1893 - 1963
70-ий РІК ВИДАННЯ
І СЛУЖБИ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОБОДА  SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
HEnderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: з Ню Йорку:
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXX. Ч. 5. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 10-го СІЧНЯ 1963 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, JANUARY 10, 1963 No. 5. VOL. LXX.

ПРЕЗИДЕНТ КОНФЕРУВАВ ІЗ ПРОВІДНИКАМИ ОБИДВОХ ПАРТІЙ В КОНГРЕСІ

Вашингтон. — У вівторок 8-го січня президент Кеннеді конферував із конгресовими провідниками обидвох партій про справи оборони і закордонної політики. Президент заявив, що виголосить звернення Про Стан Унії в понеділок 14-го січня. На конференції були присутні найближчі співробітники Президента: державний секретар Дін Раск, секретар оборони Роберт МекНамара і директор Центральної Розвідчої Агенції Джан МекКон. Конференція тривала через годину і на ній обговорювали тільки проблеми оборони та закордонної політики. Про внутрішню політику і про різні законопроєкти Президент говоритиме на конференції з представниками Демократичної партії, що відбудеться в середу 9-го січня. 88-ий Конгрес починає свою першу сесію 9-го січня. Але вже 8-го січня обидві партії відбули збори, на яких вибрали свої проводи та пропонували збільшити число членів Палатної Комісії Правил з 12-ох до 15-ох, як це було у 87-ім Конгресі. Демократи вирішили голосувати за збільшення числа членів, бо тим способом прихильний урядові ліберальний блок в Палаті дістав би більшість в тій Комісії та міг би з неї пересилати до повної Палати урядові законопроєкти. Але республіканці мають застереження в цій справі: вони погоджуються на збільшення членів Комісії Правил до 15-ох, але жадають для себе більшого, як досі, числа членів. Голосування буде в повній Палаті, і не знати, як воно випаде, бо республіканці можуть підтримати консервативні демократи з південних стейтів. Уряд турбується тим, щоб число членів Комісії Правил було таке, щоб можлива була прихильна для уряду більшість. 8-го січня також і республіканські члени Палати відбули збори і вибрали 49-річного конгресмена з Мишігену Джералда Р. Форда на голову Палатної Республіканської Конференції, замість дотеперішнього 67 - річного конгресмена Чарлза Д. Гевена з Айови. Форд вибраний більшістю 86 до 78-ох голосів. Його вибір вважають перемогою ліберальних молодших республіканців. Після конференції Форд вийшов в товаристві провідника республіканської меншости в Палаті конгресмена Чарлза А. Галлека, що має свідчити про те, що ліберальні конгресмени не думають вибирати нового провідника в Палаті. Демократи призначили на спікера Джана МекКормека, що має схвалити повна Палата. Між найважливішими законопроєктами є справа реформи податкової системи і проблема зменшення податків, законопроєкт про медичну опіку над старшими в рамках соціяльного забезпечення як теж справа допомоги публічним школам. Уряд дещо змінив законопроєкт про медичну опіку і сподівається, що цей проєкт Конгрес ухвалить на цьогорічній сесії. В політичних колах гадають, що Сенат ухвалить цей законопроєкт, але Палата зробить це аж у вибірному 1964-му році.

Науковці твердять, що Венера — це пустиня з температурою 600 ступнів

Вашингтон. — Науковці з дослідної лабораторії фльоти у Вашингтоні і з лабораторії в Пасадені, Каліфорнія, обсервували Венеру за допомогою радару і радіового телескопу і твердять на основі спостережень, що Венера, — це безводна пустиня, понад якою віють вітри із швидкістю сотох миль на годину, і тому та планета не радо „приймала б відвідувачів" із Землі. Вони старалися знайти водну пару в атмосфері, що є понад Венерою, і на основі своїх дослідів твердять, що в атмосфері понад Венерою є дуже мало, або і зовсім немає, водної пари. Вони також стверджують, що на Венері є температура коло 600° Фаренгайта, завсилка на те, щоб могли там жити створіння подібні до тих, що є на Землі. Згідно з тими дослідами Венера поволіше кружляє, можливо один раз на 250 земних днів. Вони гадають, що Венера кружляє в протилежному напрямі, як Земля. Ці науковці очікують на те, щоб опубліковані були ті дані про Венеру, які зібрав „Марінер II" за допомогою своїх приладів в дні 14-го грудня минулого року.

Каліфорнія хвалиться найбільшим числом населення

Сан Франсіско. — Прикінці минулого тижня каліфорнійський губернатор Едмунд Бравн видав проклямацію, щоб населення стейту відзначало факт, що Каліфорнія стала найбільшим стейтом щодо числа населення. „Наше 17 300 000 населення, говориться у відозві, має право бути горде на те, що розбудувало цей великий стейт до теперішнього стану в малощо більшому часі як один вік". Вийшла окрема книжечка, в якій пишеться про те, що Каліфорнія веде перед в рільництві, торговельному рибальстві, ресстрації авт, вихованні, довготі автострад, водному розвиткові і науці. Але заклик губернатора не знайшов прихильного прийняття серед всього населення, бо економісти звертають увагу на те, що коло 1975-го року стейт матиме 25 мільйонів населення і треба буде подбати про мешкання для них та про дальшу розбудову шляхів. Давніше Каліфорнія мала вільні терени і населення мало місце на дозвілля. Тепер те все зникає, бо стейт стає промисловим, і люди не матимуть місця, де могли б свобідніше відотхнути. 1-го січня ц.р. в Пасадені відбулася славна Парада Троянд, а в пізніших днях вже відбуваються паради з приводу того, що Каліфорнія — найчисленніший стейт ЗДА.

В АМЕРИЦІ

● Колишній през. Двайт Айзенгавер разом із дружиною виїхав 3-го грудня поїздом із станції Гаррисбург, Па., до Палм Спрінгс в Каліфорнії на зимові вакації. Айзенгавер що року в січні відпочиває в Каліфорнії, користаючи з лагідної там погоди.

● Секретар оборони Роберт МекНамара повідомив, що Конгрес дістане законопроєкт про збільшення платні військовим на 14.4%, що коштуватиме державну скарбницю $1.7 більйона. Голова Палатної Комісії Збройних Сил конгресмен Карл Вінсон заявив, що цим очолювана Комісія в першу чергу почне розглядати ту пропозицію.

● Американський Інститут Публічної Опінії д-ра Джорджа Гелуппа перевів опитування між англійцями й американцями, запитуючи їх, чи, на їх думку Америка в цьому році збільшить свою силу в світі, чи зменшить. 45% англійців гадають, що ЗДА змогутніють в 1963 році, 15 відсотків, що стануть слабшими, а 40% не дали відповіді. 82% американців оптимістично дивляться на своє майбутнє в цьому році, 5% песимістично, а 13 не дали відповіді.

Президент турбується страйком портових вантажників

Ню Йорк. — 8-го січня президент Кеннеді конферував із представниками спілки портових вантажників асистент секретаря праці Джеймс Рейнолдс, який вислухав і представників корабельних фірм, і який заявив, що президент Кеннеді турбується тим, що страйк триває вже 19 днів і спричиняє великі матеріяльні втрати, досі $ 450 мільйонів, та утрудноє становище ЗДА в справі допомоги закордонові. Рейнолдс ствердив, що немає найменшого поступу в переговорах про закінчення страйку, і тому у Вашингтоні гадають, що Президент проситиме Конгрес, щоб ухвалив відповідний закон, який дозволив би розв'язати такий мертвий пункт, який тепер заіснував в справі страйку портових вантажників. Той страйк може тривати без обмеження, бо дії на основі закона Тефта-Гартлі вже вичерпані: страйк був припинений на 80 днів, тепер він відновлений, і уряд не має жадних засобів припинити страйк. Конгрес мусів би ухвалити новий закон, який дозволив би урядові діяти в такій ситуації, яка тепер настала. Страйк спілки друкарів триває вже 34 дні і немає познак, що часописи в Ню Йорку почнуть виходити. Зате третій страйк в Ню Йорку, який тривав тільки 6 днів, закінчився порозумінням між спілкою капелюшників і працедавцями, і 10,000 робітників і робітниць вернулися до праці.

Демократи опрацьовують пляни перевибору Кеннеді і Джансона

Вашингтон. — 16-го січня почнеться в столиці чотириденний з'їзд провідників Демократичної партії, на якому обговорюватимуть, як найкраще здійснити пляни перевибору в 1964-му році президента Кеннеді і віце-президента Линдона Б. Джансона. Для звичайних виборців президентські вибори в 1964-му році ще дуже далеко, але для політичних провідників треба вже тепер складати пляни виборчої кампанії, що відбудеться в 1964-му році. На зборах у Вашингтоні в днях 16-19 січня обговорюватимуть виборчу стратегію, справу виборчих фондів, організаційні проблеми та вибір місця, де має відбуватися Демократична Крайова Конвенція. Справа кандидатів ніхто не турбується, бо кандидатом на президента має бути Кеннеді, а на віце - президента — Джансон. В нарадах братимуть участь всі члени Демократичного Крайового Комітету і голови та містоголови Стейтових Демократичних Комітетів. Демократи тішаться вислідом виборів з 6-го листопада 1962-го року та тим, що Крайовий Інститут Публічної Опінії д-ра Джорджа Геллупа ствердив зріст популярности президента Кеннеді після кубинської кризи з 61-го відсотка до 74-ох відсотків. Місто Шикаго вже запрошує партійні проводи на Конвенцію до себе.

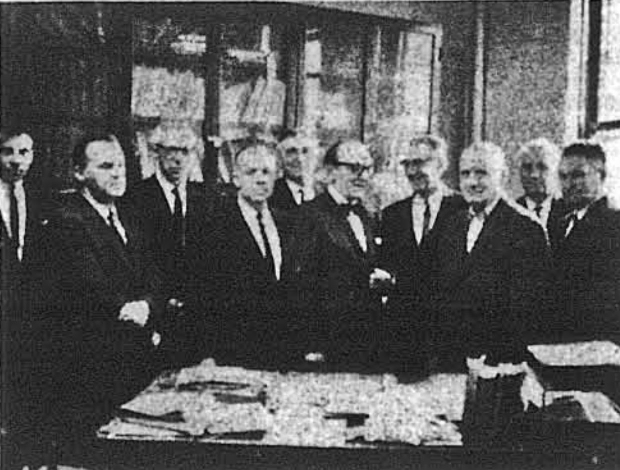
Конгресмен Фіно вносить законопроєкт про крайову льотерію

Вашингтон. — Конгресмен-республіканець із Ню Йорку знов вносить законопроєкт про організацію державної льотерії. На думку вносхододавця крайова льотерія давала б державній скарбниці принаймене $10 більйонів річно, бо населення цієї країни видає кожного року коло $50 більйонів на різні недозволені льотерії та заклади, які є в руках злочинців. Конгресмен Фіно заявляє, що президент Кеннеді хоче зменшити прибуткові податки, але проти цього є численна опозиція, яка твердить, що не можна зменшувати податків тоді, коли є федеральний дефіцит. Фіно пропонує, щоб із прибутків державної льотерії можна було зменшувати суму федерального заборговання і зменшувати податки. Але загальна опінія в Конгресі не є прихильна до проєкту створення федеральної льотерії, уважаючи її за неморальну інституцію, яка видерала б гроші з кишені найбіднішого населення.

Внаслідок страйків втрачено в 1962 році 19 мільйонів днів праці

Вашингтон. — Департамент Праці стверджує, що в минулому 1962-му році втрачено внаслідок численних страйків аж 19 мільйонів днів праці, на 3 мільйони більше як в 1961-му році, але менше як в інших повоєнних роках. Всіх страйків було 3,-550. Страйкували 1,250,000 робітників. Втрачений внаслідок страйків час становив 0.16 всього робітничого часу нефармерських і неурядових робітників. Було 16 страйків, в яких страйкували 10,000 або і більше робітників. До них належали: страйк будівельних робітників в Ню Йорку; мануфактурні робітники в Алабамі, Іллиної, Індіяні, Айові; робітники жіночого одягу — Ню Йорк, Конектикат; страйк учителів — Ню Йорк; страйк друкарів в Ню Йорку; страйк портових вантажників на східньому узбережжі та інші.

„Лис Микита" на відвідинах у „Свободі"



У вівторок 8-го січня до „Свободи" й канцелярії УНСоюзу загостив з Дітройту „Лис" в особі мистця Едварда Козака, відомого ЕКА, на якого очікував уже член обидвох редакцій, „Свободи" і „Лиса Микити" фейлетоніст Іван Керницький - Ікер. На зробленій під час цих відвідин фотознимці „Лиса" зі „Свободою" стоять (зліва): ред. З. Снилик, ред. В. Давиденко, ред. А. Драган, проф. Г. Костюк, який відвідав „Свободу" в тому часі, щоб передати редакції тільки що опублікований збірник очолюваного ним Об'єднання Українських Письменників „Слово", ред. Л. Душник, ред. Едвард Козак-ЕКО, ред. Іван Кедрин, д-р Л. Луців, ред. Б. Кравців та ред. Ів. Керницький - Ікер.

Федоренко повторяє давні пропаґандивні фрази большевиків



Микола Федоренко (з правого боку) вручає свої вірчі грамоти генеральному секретареві ОН У Тантові.

Об'єднані Нації. — Новий совєтський амбасадор при Об'єднаних Націях, Ніколай Федоренко, прибув в минулу п'ятницю до Ню Йорку та, передавши свою вірчу грамоту генеральному секретареві У Тантові, перелів в минулий понеділок 7 ц. м. свою першу пресову конференцію. Він представився спершу, як 50-річний інженер по фаху та дипломат за роками праці в совєтській закордонно - політичній службі. Далі, він відразу почав повторяти всі відомі комуністично-пропаґандивні фрази про миролюбність совєтської політики та про потребу співіснування і вимінання війни. Федоренко знову поставив як одну з найперших „потреб" Об'єднаних Націй — прийняття туди комуністичного Китаю. — Західні пресові коментатори намагаються знову розгадувати загадку, чому Валеріяна Зоріна відкликано до Москви з посту на керівника відділу Об'єднаних Націй в совєтському міністерстві закордонних справ та на його місце прислано Федоренка. Загально панує переконання, що Федоренко дістав доручення вести „м'ягку" лінію співіснування і приєднування до комуністичного бльоку з більшим успіхом, як його мав Зорін, азійсько-африканських країн на терені Об'єднаних Націй. Підкреслювання Федоренком потреби міжнародного роззброєння мало саме на меті з'єднати йому симпатії азійсько - африканських держав.

Кузнєцов зголосився до Президента на розмову про Кубу

Об'єднані Нації. — Василій Кузнєцов, віце - міністер совєтського міністерства закордонних справ, присланий до Америки Хрущовим під час кубинської кризи, перед від'їздом до Москви зголосився на розмову до президента Кеннеді. Йому визначено побачення в Білому Домі на середу 9-го січня ц. р. Кузнєцову товаришитиме совєтський амбасадор у Вашингтоні Анатолій Добринін. Зате державний секретар Дін Раск визначив побачення з Кузнєцовим на четвер 10-го січня, під час „ділового обіду". Кузнєцов закінчив свою місію в Америці, погодившись з американським амбасадором в ОН Адлеєм Стівенсоном, що між ЗДА й СССР не дійшло до порозуміння в справі остаточної ліквідації конфлікту за Кубу. Вони склали відповідного листа за своїми підписами та передали його генеральному секретареві ОН У Тантові. Не є виключене, що Кузнєцов заторкне в розмові з президентом Кеннеді ширші питання з ділянки холодної війни, не обмежившись до справи Куби.

ЗДА й Британія заперечують вісткам про вислід недавніх маневрів

Лондон. — В чотирьох лондонських газетах появилась звістка, наче б в недавніх морсько-летунських маневрах кількох держав Атлантійського бльоку кільком англійським бомбардувальникам типу „Вулкан" удалося передертись крізь американську оборонну систему та перелетіти з вантажем „атомових" бомб над Ню Йорком, Вашингтоном, Шикаго й Клівлендом. Одначе британські, як американські офіційні військові кола рішуче заперечили цій вістці, призваши про, що дійсно британські бомбовики типу „Вулкан" брали участь у тих маневрах. Вони відбулись два місяці тому і висліди тих маневрів ніколи не були оприлюднені. Метою маневрів було дійсно перевірити, наскільки доброю є американсько - канадійська оборонна система проти ворожих літаків. Деякі коментатори вбачають у появі тієї вістки в англійських газетах інтенцію високих британських військових і політичних кол — відновити проблему розвитку й продукції ракети „Скайболт", якою саме планувалось вивінувати англійські літаки „Вулкан". Ці літаки — це найвищий тип британських бомбардувальників, найшвидших та осягаючих найбільшу висоту. Вони злібні перевозити атомові бомби і були призначені для перевоження ракет „Скайболт" для вистрілювання їх з повітря до наземних цілей. Відомо, що ЗДА відмовились від дальших експериментів з тією ракетою як надто коштовних і не певних.

Американський ґарнізон залишиться в Західньому Берліні

Берлін. — Американське військо стоятиме далі на сторожі свободи Західнього Берліну і накази, що їх воно дістало було, залишились незмінними — заявив у своїй промові при перебранні командування над американським західньо - берлінським ґарнізоном генерал Джеймс Полк. Його попередник, ген. Альберт Ватсон, передав його на спеціяльній військовій параді прапор американського ґарнізону. Ген. Ватсон, який впродовж 20-х місяців командував американським ґарнізоном у Західньому Берліні, перейшов на становище команданта 3-ої американської армії з головною кватирою в Форті МекФерсон у Джорджії. Ген. Джеймс Полк, який брав активну участь в другій світовій та в Корейській війнах і був, м. ін., головою плянувального штабу для міжнародної політики в Пентагоні, має опінію одного з найкращих американських генералів - дипломатів.

ФРАНЦІЯ БУДУЄ СВОЮ НЕЗАЛЕЖНУ АТОМОВУ ПОТУГУ

Париж. — Французький президент Шарль де Голь переслав президентові Кеннеді ввічливу, але не остаточну відповідь на його пропозицію продати Франції керовані ракети „Поляріс" (без атомових „головок") і без атомових підводних човнів, з яких ті ракети найкраще вистрілювати). За твердженням газет, през. де Голь зазначив у своєму листі, що практичне використання Францією ракет „Поляріс" було б можливе коло 1970 року, а до того часу Франція вже розпоряджатиме власною атомовою збройною силою. Ото ж през. де Голь мав заявити, що пропозиція президента Кеннеді не має познак „негайности". Водночас однаково през. де Голь, як французький міністер військових справ Пієр Мессмер з'ясували французькій та західній закордонній пресі досить докладно пляни Франції щодо розбудови власної атомової збройної сили. Перша стадія цієї програми має бути готова в 1965 році, друга — в 1970 році. Суперсонічні ракетні бомбардувальники „Міракль IV" будуть вивінувані в атомові бомби до 1965 р. Отримавши пальне під час лету з летючих танкерів, „Міракль IV" може без зупинки летіти з Франції до Москви і назад. Зреорганізована французька армія нараховуватиме замість теперішнього мільйона вояків — 675.000 в 1970 р. Альжирську французьку армію зредуковано з 440,000 вояків до 80.000. На саму тільки стратегічну атомову зброю Франція видасть в рр. 1960—64 — два більйони долярів, а вся реорганізація французьких збройних сил до 1970 р. коштуватиме Франції $3\frac{1}{2}$ до 5 більйонів долярів. Американська преса стверджує, що перевозбрення тепер у Франції реорганізація збройних сил не відповідатиме американському становищу, за яким Франція повинна б збільшити, а не зменшити, свою наземну армію з конвенціональною зброєю та відмовитись від самостійної атомової зброї. З цим американським становищем Франція зовсім не рахується.

Хрущов їде до Східнього Берліну на з'їзд німецьких комуністів

Берлін. — Заповідь Нікіти Хрущова, що він поїде до Східнього Берліну на 6-ий конгрес т. зв. Партії соціялістичної єдности, себто німецьких комуністів, викликала велике зацікавлення та масу пресових коментарів в західньо-німецькій, зокрема західньо-берлінській пресі. Західньо-німецький пресовий шеф Карл Гінтер фон Газе заявив, що та подорож Хрущова може бути навіть корисною, якщо вона допоможе Хрущову дійсно зорієнтуватись і пізнати правдиві відносини в обох частинах Німеччини й Берліні. Мовляв, остання нота Хрущова з 24-го грудня мин. року до Конрада Аденавера виявляє жалюгідне незнання справи в Хрущова. — Мабуть з цією самою думкою — щоб уможливити Хрущову пізнати дійсну правду про відносини в Східньому та Західньому Берліні, західньо-берлінський посадник Віллі Брандт заявив, що було б добре, коли б Хрущов хотів скористати з нагоди і прибути також до Західнього Берліну. Загально гадають, що ціллю тієї подорожі Хрущова є дати моральне-політичну підтримку режимові Вальтера Ульбріхта, який сильно впав в очах німецької публічної опінії внаслідку здвигнення берлінського муру, стріляння до втікачів та щораз гіршої господарської кризи. Дехто з коментаторів припускає, що свою подорож до Східньої Німеччини Хрущов використає для нового „накручення" берлінської проблеми. Однак назагал Захід гадає, що Хрущов не буде квапитись до розпалювання нової поважної кризи за Берлін.

Чомбе вернувся до столиці Катанґи — погрожує знищенням копалень

Елізабетвіль. — До цієї столиці Катанґи несподівано вернувся в минулий вівторок 8-го січня ц. р. президент тієї країни Мойсе Чомбе, який втік був відтіль під час наступу військ Об'єднаних Націй. Вільний переїзд Чомбе з міста Кольвезі, де він відкрив свою головну кватиру, запевнено йому після дипломатичної акції британського і бельгійського консулів. Американського консула в Елізабетвілі Йонатана Діна повідомлено про приїзд Чомбе в останній хвилині. Мойсе Чомбе, який вперто відмовлявся виректись самостійницьких амбіцій Катанґи та включити її в конголійську державу, робив за твердженням газет — враження збентеженої і схвильованої людини. Він заявив, що його війська підмінували велику греблю та електричну станцію в Кольвезі, яка постачає електричний струм до трьох четвертих Катанґи, і готові при перших познаках наступу військ ОН — знищити ті об'єкти та тим самим — спаралізувати ввесь катанґійський промисл, зокрема прецінні копальні міді й кобальту. Керівники бельгійської компанії, що експлуатує ті копальні, вживають заходів в керівних чинників місії Об'єднаних Націй в Конго, щоб вони дійшли до порозуміння з Чомбе та не допустили до переведення тих катастрофальних актів саботажу. Війська Об'єднаних Націй зупинились на шляху між центром катанґійського промислу Ядотвілем та Кольвезі. Заступник генерального секретаря Об'єднаних Націй д-р Ралф Банч відлетів з Елізабетвіля за кілька годин перед приїздом туди Мойсе Чомбе, мабуть зумисне, щоб із ним не зустрітись.

У СВІТІ

● Тіто, вернувшись до Югославії з Москви, заявив, що він „з'ясував" своїм совєтським господарям, що Югославія не може виректись своєї політики невтральности та пристати до совєтського бльоку. Але він додав, що в справах закордонної політики Югославія і Совєтський Союз займають „майже тотожні" становища.

● Владислав Гомулка і Юзеф Циранкевич, шеф польської комуністичної партії, та комуністичний прем'єр Польщі, були наприкінці грудня 1962 року в Києві, де вони стрінулися з Хрущовим і перевели з ним довгі наради. Про зміст і вислід тих нарад нічого в пресі не подано.

● У Варшаві віднайдено впродовж минулого 1962 року 28 летунських бомб і 1642 артилерійських гранат ще з другої світової війни та частинно унешкідливлено їх, частинно доведено до штучної детонації, не допустивши туди о ... кордоном біля прохожих людей. У Варшаві все ще небезпечно ... в непорядкованих руїнах.

● Пані Сірімаво Бандаранайке, прем'єр Цейльону, побувала в Пейпінгу, щоб посередничити між Індією і комуністичним Китаєм в їхньому спорі за кордони. Вона діло до збройної аґресії збоку китайських комуністів проти Індії. Цейльон, що є членом Британського Коммонвелту, є ніби невтральний, але в Об'єднаних Націях займає виразне становище по стороні Совєтського Союзу, приписавши колоніялізм виключно лише західним державам. Бандаранайке поїхало з Китаю до Японії, а відтіль до Індії. Вислід її місії не відомий.

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

88-ий Конгрес

У середу 9-го січня цього року зійшовся на свою першу сесію 88-ий Конгрес З'єдинених Держав. В найближчих днях Президент виголосить своє звернення Про стан Унії з оглядом внутрішньої і закордонної ситуації країни та виявленням в загальних зарисах своєї програми на найближчий бюджетовий рік. Таким чином на перший плян знову висунулась центральна проблема американського державного життя, схоплена двома словами „Президент — Конгрес".

88-ий Конгрес покищо є такою ж загадкою, як був його попередник, як лиш президент Дж. Ф. Кеннеді почав урядувати. Як відомо, первісний ентузіязм Президента, що виявився був проголошенням „Нових Обріїв" у його інавгураційній промові, мусів значно потахнути — у зустрічі не тільки з морозяною закордонно - політичною дійсністю, але й з власним Конгресом. Адже у 87-му Конгресі демократів було в Сенаті 64 проти 36 республиканців і в Палаті Репрезентантів 260 проти 174 республиканців. Не вважаючи на таку перевагу демократів, Президент зміг перевести у тому 87-му Конгресі тільки частину своєї програми, зустрівши спротив зблькованої опозиції південних демократів і республиканців. У статті „Кеннеді встановлює новий курс в Конгресі", в останньому числі „Ю. С. Нюз енд Ворлд Рітпорт" на 14-го січня цього року, читаємо, що Президент змінить тепер свою тактику у відношенні до Конгресу: замість засипувати його масою законопроєктів і заяв, Президент буцімто плянує зосередити тепер усю свою увагу на найважливіших плянах і потребах, приєднуючи для них членів Конгресу в численніших спільних нарадах. Конгресова аритметика змінилась небагато: Сенат має тепер ще більше демократів — 67 проти 33 республиканців, а в Палаті Репрезентантів є 259 демократів проти 176 республиканців.

На самому початку цієї сесії відбудеться битва за склад найважливішої Комісії Правил, яка устійнює черговість законопроєктів і призначує їх до Комісій. Президентові залежить на тому, щоб побільшити склад цієї Комісії з 12 до 15, перевівши туди лібералів, прихильних до його політики. По суті ж нових законопроєктів у центрі уваги Конгресу стоятиме проєкт зменшення прибуткового податку, що обнизив би в найближчому році впливи до державної каси на яких 8 більйонів долярів. Проте, Президент сподівається, що така реформа дасть сильний поштовх загальному розвиткові економіки через збільшення купівельної спроможності окремих громадян, пожвавлення грошового обороту і продукції, а вислідом цього, й зменшення безробіття. На тлі такого розрахунку, Президент легковажить загрозу нового великого бюджетового дефіциту і проєктує новий бюджет на рекордову суму 95 — 100 більйонів долярів. Тому, що така концепція тісно пов'язана з усією, так би мовити, партійною філософією демократів, вона зустрічає вже тепер палкий спротив збоку тих, які рекомендують тверду економічну політику збалансованого бюджету та обмеження державних видатків там, де повинні діяти приватна ініціятива, міста та стейти. Законопроєкт про медичну опіку над старшими особами, допомога школам, створення нового секретаріяту для міст і проєкт субвенцій для сільського господарства — будуть дальшими темами палких дебат.

Із закордонно - політичної ділянки Білий Дім і Капітоль напевно спорититимуть на ділянці допомогою закордонові. Зате спеціальна видатків на збройні сили і справи закордонної політики, зокрема у відношенні до Берліну, Куби і В'єтнаму, не виявлять, мабуть, поважніших розбіжностей, бо у відношенні до зовнішнього світу, особливо до міжнародного комунізму, американський нарід однозгідний.

Комуністичні дракони гризуться

Ідеологічні і політичні розбіжності між двома найбільшими потугами комуністичного бльоку, Совєтським Союзом і комуністичним Китаєм, увійшли з новим роком в нову стадію загострення. Словесна, досить завуальована досі, боротьба між Москвою і Пейпінгом перейшла уже в дійсну гризню цих комуністичних драконів. Вони починають усе сильніше й відвертіше обвинувачувати один одного в зраді ідей Маркса й Леніна, в розбиванні єдности комуністичного бльоку і навіть у вислуговуванні західнім „капіталістам й імперіялістам". Новорічну гризню започаткував провід китайської комуністичної партії, очолюваної Мао Тсе-тунгом, офіційною заявою в „Пейпінгському народному часописі" з 1-го січня цього року проти хрущовського „ревізіонізму", з виразними натяками на потребу усунути Хрущова від проводу світового комуністичного руху.

Хрущов і його соратники прийняли спершу цю атаку мовчки і — правдоподібно — пробували полагодити „справу" дипломатичним шляхом, не відповідаючи на неї безпосередньо в пресі. Зараз же на другий день після одержання в Москві пейпінгської антихрущовської енунціяції Хрущов, як перший секретар ЦК КПСС і прем'єр Ради Міністрів СССР, викликав до себе комунокитайського посла Пань Цзи-лі і відбув з ним — як повідомляє московська „Правда" з 4-го січня цього року — „теплу дружню розмову". Про те, що ця розмова не була ані теплою, ані дружньою, може свідчити факт, що безпосередньо після зустрічі Хрущова із Пань Цзи-лі в теоретичному журналі китайської компартії „Червоний Прапор" з 6-го січня цього року появилися ще гостріші статті проти веденої Хрущовим міжнародної і внутрішньо - комуністичної політики: редакційна п. н. „Ленінізм та модерний ревізіонізм" і друга — „Революційна діялектика і ставлення до імперіялізму". Цього ж самого дня обидві ці енунціяції передано через китайське радіо різними мовами до відома членства комуністичних партій усього світу. Не називаючи Хрущова на ім'я, але виразно натякаючи, про кого йде, ці статті розкривають „антиленінський і антимарксівський" характер хрущовського ревізіонізму, як справжньої зарази в комуністичному русі. Згідно з основними твердженнями цих статтей, хрущовський „сучасний ревізіонізм" — це „одно з найгірших лих — опіюм для задурення народу, зрада ідей Маркса і Леніна, запроданство капіталістам і імперіялістам, діяння на шкоду комуністичного руху і світової революції", коротко кажучи: — всі ті злочини, що в них обвинувачував донедавна Хрущов своїх противників. Основною ж тенденцією всього цього пейпінгського писання є доказати, що ідеологія такого „зрадницького ревізіонізму" не можна трактувати, як провідників світового комунізму.

Після такої атаки не забарилося з відповіддю й хрущовське „колективне керівництво". Ідеологічний і політичний орган ЦК КПСС, московська „Правда", виступила зразу ж з двосторінковою статтею, надруковано в числі з 7-го січня цього року, вперше цілком відкрито проти проводу китайської компартії, обвинувачуючи його в намаганні розламати єдиний комуністичний фронт та змісблізувати всі комуністичні партії світу проти КПСС і веденої Хрущовим політики коекзистенції, як єдино можливої й успішної в сучасній міжнародній ситуації. Виправдуючи цю політику, „Правда" стверджує, що вона є не лише корисною для охорони людства від атомового знищення, але й сприяє у великій мірі перемозі комунізму.

Це останнє твердження доводить, що, не зважаючи на всі розбіжності, Москва і Пейпінг в основному йдуть до одного — до встановлення комуністичного ладу в усьому світі. Змагають до цієї мети комуністичні дракони різними шляхами, і тому покладати надто великі надії на те, що гризня між ними усуне світову загрозу комунізму, ще немає ніяких підстав.

М. Чировський

ГОСПОДАРСЬКІ НАСТРОЇ

Не знати ще, чи це й рік оправдана, але загальні господарські настрої в ЗДА стають щораз більше оптимістичними. Пояснюється це різними причинами, а передусім міжнародним політичним положенням, що витворилося у висліді кубинської кризи. Роз'язку цієї кризи уважається в американських політичних колах за перемогу ЗДА і вільного світу, за доказ, що Москва мілітарно і економічно не готова прийняти виклик так званого капіталістичного світу. І з цього роблять висновок, що час діє в користь ЗДА і західних держав.

Господарські недолики в ССР, про які говорив Хрущов на недавньому з'їзді КПСС, і ідеологічно-політична сварка між Москвою і Пейпінгом виявляють слабкість комуністичного бльоку. А китайська агресія в Індії захитала довір'я невтральних і економічно відсталих країн до обіцянок Хрущова і Мао Тсе-тунга.

З другого боку зростають надії на скоре прийняття Англії до Европейської Економічної Спільноти, потужність якої щораз більше розвивається. Правдоподібно, що Канада і Японія також включаться в Спільний Европейський Ринок, цей величезний господарський блок вільного світу.

Американський закордонний платничий балянс поволі поправляється. Аналіза міжнародного ринку виявляє збільшений попит на продуковані в ЗДА вироби, очевидно, передусім внаслідок того, що країни західнього світу щораз більше сприймають американські моди і спосіб життя.

Оця наростаюча економічна сила вільного світу щораз більше підриває комуністичний престиж і комунізм, всупереч усім заявам Москви, програє мілітарний і економічний змаг з „капіталізмом". Очевидно, Хрущову вже в недалекому майбутньому прийдеться розпрощатися із мрією „угробити" Америку. Спокійна самопевність, — як підкреслював „Ю. С. Нюз енд Ворлд Ріпорт" — пробивалася в телевізійному інтерві президента Кеннеді, і це справило велике враження зокрема на республиканських слухачів.

Політичний і господарський оптимізм офіційних кол ЗДА, без сумніву, глибоко вплинув на американського консумента, продуцента і ринкового розподілювача, тобто купця. Пересічний американець багато купує, його прибутки й видатки перейшли рівень грудня 1961-го року і далі ростуть. Зовсім інакше було у, другому році по рецесіях 1953-54 і 1957-58 років. Коли б події розвивалися з такою самою послідовністю, то пізня осінь 1962-го і початок зими 1963-го років мали б принести помітну редукцію у воломені видатків споживача і роздрібної торгівлі.

Збільшився продаж домашнього електричного устаткування, холодильників, умивальників, кухонного начиння, печей, пральних машин тощо. Спідівається, що виробництво автомобілів перестунить у 1963-му році цифру 7 000 000, заперечуючи величезний збут цілі і у висліді цього — ріст економіки країни. Індекс ринкової активності, немовби на потвердження цих сподівань, росте безупину від часу кубинської кризи; сьогодні він вищий, як був рік, місяць або й тиждень тому.

Споживач, уряд і загальна політична ситуація спричиняють почуття певности та безпеки в промислових і комерційних колах. Зокрема уряд значно збільшив замовлення в приватних підприємствах, скріпивши тим певність підприємців. Також і надія на зниження податків, що має на меті посилити розгін господарських процесів через збільшення закупів, поглиблює оптимізм у ЗДА. В результаті зменшився страх перед „соціялістичним" експериментами демократичного уряду.

Два місяці тому писали ми у рамах цих статтей про те, як глибоко кубинська криза може змінити американське господарське життя. І от ці передбачення здійснилися. Але треба якслід уважати, щоб надто рожевий оптимізм не притьмарив здорового глузду. Бо саме це могло б викликати катастрофічні наслідки. Тож належало б звернути відповідну увагу і на хоч може й дрібні, але проблематичні явища. От хоч би на те, що, не зважаючи на оптимістичні настрої, американська індустрія сталі, електроенергії, паперових плит і плястиків, добування нафти і залізничого вантажного транспорту обнизився за останніх п'ятнадцять днів грудня. Впала незначно й ціна на акції.

І хоч на одному відтинку — на ринку праці — шукають нових доріг для порозуміння між працедавцями і робітниками, на інших відтинках розвиваються поважні конфлікти, що негативно позначаються на економічних процесах.

Сталева Компанія Кайзера виробляє новий плян, який мав би обнизити кошти праці і підвищити заробітки робітників із заощаджень, одержуваних з редукції цих же витрат, або підвищував би ці заробітки у висліді збільшеного зиску, байдуже чи внаслідок більшої видайности капіталу, чи таки самої праці.

Така форма співпраці продуцента і робітника мала б зменшити ризико і небезпеку страйків, послабити від'ємний, хоч і короткометражовий, ефект автоматизації на робітника, скріпити його мораль і ініціятиву. Цей плян щойно в початках, в експериментальній стадії. Одначе, коли б він виявився ефективним, його прийняли б загально і в такий спосіб уникнули б багато коштовних непорозумінь між світом капіталу і організованим робітництвом.

Проте, в міжчасі два великі страйки, портових і друкарських робітників, паралізують деякі сектори народного господарства. Дітройт частинно, а Ню Йорк цілковито залишилися без щоденної англомовної преси, а на східньому узбережжі ЗДА спаралізовано майже цілком мореплавний рух, після того, як промінула 80-денна заборона страйку і портові робітники відмовилися вантажити і розвантажувати кораблі. Втрати ідуть уже в мільйони долярів.

Незаперечним є факт, що поліпшення господарського положення ЗДА додало більше організованому робітництву і загострило його поставу супроти працедавців.

Л. Коваленко

ГРАБУЙ НАГРАБОВАНЕ!

Дискусія над мовою, що її віби так мирно розпочав п. М. Бажанський, розгоряється, підхоплена з великою пристрастю М. Косович, — але вона полишає в стороні деякі аспекти нашого ставлення до українського лексикону, які мене вже давно цікавлять. Маю на увазі ультра - пуристичне ставлення до введення в український лексикон, до вжитку в нашій пресі та літературі слів, які бодай трохи нагадують російські або польські.

Колись, ще в Баварії, спершись на паркан, що відділяв садиби бауерок, у яких ми тоді жили, Роман Купчинський доводив мені, що галичани боялися всякого слова, що скидалося на польське — і тому набрали так багато русизмів, а ми, на Великій Україні, так само цуралися всякої подоби російських слів — і тому, мовляв, набрали собі польських. Звичайно, при цьому дуже часто ці нібито „російські" і „польські" слова з коріня наші, українські слова, засвоєні тими мовами.

Ми завжди мусимо пам'ятати,що українська мова — одна з найстаріших слов'янських мов і її вплив на інші мови були не менш міцними, ніж впливи інших мов на неї. Тому я кидаю з оцей большевицький клич перших днів революції: „Грабуймо награбоване!" Тобто — вертаймо в нашу лексику слова, що їх наші сусіди від нас забрали.

І ми мусимо робити це негайно, і відкинути оту якусь старопанянську поставу деяких мовознавців-пуристів, які незабаром можуть звести нашу багату і гнучку щодо словотворення мову до якого десятка тисяч слів. Річ у тому, що в той час, як ми цнотливо відмахуємося від усяких слів, які скидаються на сусідські, ці сусіди,зокрема росіяни, спокійно привласнюють собі наші слова і акуратненько вписують їх у „скарбницю російської мови". Щоб перевірити, чи я маю рацію, треба взяти „Толковый словарь русского языка" Ушакова. У цій „скарбниці російської мови" можна знайти чимало суто українських слів, введених туди, як слова російської мови, введені для того, щоб вони стали частиною російського лексикону.

В газетній статті не можна навести всіх прикладів, тому я спинюся на найбільш яскравих.

Візьмім слово „барвінок".

У своєму словнику українське мови Б. Грінченко, як російський переклад для слова „барвінок", дає російську назву цієї рослини: „могильница", „гроб-трава", і далі подає латинські назви для трьох родів барвінка: культивованого, дикого і степового.

Як бачимо, коли Грінченко укладав той словник, російська мова слова „барвінок" не знала, а вживала для назви тієї рослини два терміни: „могильница" і „гроб-трава".

Коли ж візьмемо „Толковый словарь русского языка" Ушакова, то в ньому на літеру „б" в своєму місці стоїть уже „російське" слово „барвинок", а після цього і Українсько-Російський Словник Академії Наук Української ССР слухняно подає, як переклад українського слова „барвінок", російське нібито слово „барвинок".

Або візьмім слово „дівчата".

У Грінченка для українського слова „дівчата" дано російський переклад „девушки". Навіть в Українсько-Російську Академічному Словнику українським вченим руки не повернулися віддавати російським українських „дівчат" — і там, як переклад, подано слово „девушки". Але Ушаков, ще за шістнадцять років перед тим, включив у російську мову слово „девчата" та дав йому таке пояснення: „Девчата" — комсомольское, школьно - вузовское арго-девушки, девочки, Укр. — дівчата.

Отже, як бачимо, російський мовознавець без усяких церемоній бере слова, що вийшли у вжиток не в самій Росії, а на території всього Совєтського Союзу — і вставляє їх на відповідних місцях свого словника, бо раз ці слова вживаються росіянами, значить вони — російські. Тому я й кажу, що мусимо мною вчепитись своїх слів, забрати собі все, що було від нас позичене чи привласнене, і включати їх у нашу мову на еміграції, бо це, мабуть, іще єдине місце, де вони збережуть свою особливість, як слова українські.

А Ушаков забрав уже й такі наші слова, як „отава" і „левада", при чому єдиною ознакою, що включено їх до російської мови нелегальним шляхом, є скорочена позначка „обл.", тобто, що це — „обласні слова", але не сказано, що прийшли вони з іншої мови, належать іншій національності.

Тим часом наші мовознавці відмахуються від багатьох українських слів. У нас є слово „докучати", але „докуку" ми віддали росіянам. У нас є слово „різка", але коли я вжив в якомусь своєму творі слова „різко", то один мовознавець переконував мене, що ми не маємо такого слова, а мушу замість нього вживати слово „гостро". Однак, слова „гостро" і „різко" мають свої нюанси, і там, де одне годиться, друге може створити зовсім не те враження. Наприклад, коли б хтось написав: „Він гостро відповів йому", то я зрозумів би це так, що у відповіді були якісь дошкульні для співрозмовника слова. А коли б було тільки: „Він різко відповів йому" — це для мене означало б тільки характеристику тону голосу, бо „різко" можна відповісти не тільки з бажання образити, але й з необхідності, з розпачу, з браку відповідних слів.

Маємо слово „числити", „численний", а боїмося сказати „числитися", бо це звучить, як російське „числиться". Натомість пхаємо оте наше „є" в усяку конструкцію фрази, достосовуємо його і до чисел, і до множини. Сила чудових співучих слів, що їх має наша мова, ми відкидаємо, бо вони, мовляв, „застарілі". Особливо шкода мені слів, що походять із старослов'янських коренів і віддають найкраще розвиток нашої мови. Ці слова мусили б лягти в основу словотворення — і наповне лягли б, коли б в Україні не було примусової русифікації. Але на еміграції русифікації нема, тільки є повна байдужість і незнання основного лексикону нашої мови. Цей основний лексикон зібрав і зберіг для нас своєю невсипущою працею Борис Грінченко — і там він лежить,

чекаючи, коли прийде якийсь геній і зуміє виплести з цих перлів корону нашій бідній батьківщині.

Пригадую, як ще в Авгсбургу Яр Славутич захоплювався словником Грінченка і вплітав з нього у свої вірші такі слова, як „ненатлий", у чудовий фраз „як звір ненатлий". Я думаю, що інтонаційна сухість багатьох наших молодих поетів походить саме від бідности їх лексикону, від того, що вони на передачу десятьох відтінків почувань мають тільки три слові, для передачі двадцятьох кольорів якогось красвиду — не більше як п'ять слів, не кажучи вже про брак у них слів для передачі невловних порухів душі. Щоб передати такі порухи, мусять вони, буває, створити якесь нове слово чи новий відтінок старого, а це можливе тільки при глибокому знанні лексикону, при великому запасі слів — і якщо не знанні, то принаймні відчутті того органічного процесу, яким розвивається мова з її коренів.

А коли ми будемо частіше зазирати до Грінченкового словника, то побачимо, скільки слів від наших коренів, вироблених нашим народом, забрали від нас наші сусіди — і тоді ми покинемо старопанянську вередливість і почнемо забирати назад те, що від нас забрано.

О. Д-вич

Де Голева опозиція на роздоріжжі

Париж. — Щораз виразніше видно, що де Голь таки розгромив довгочасну партійну систему, підірвавши престиж партій, він підірвав їхнє майбутнє. З цього вони здають собі справу й шукають виходу. Але цей вихід знайти не так легко.

Як би там не було, а перемога де Голя, це перемога правиці, хоч його прихильники ще не мають виразної доктрини. Та й велике питання сьогодні не лише у Франції: що таке правиця і що таке лівиця? Певно, режим генерала Франка чи Салязара всі вважають правим, але чи ці режими відкидають соціяльне питання? Хіба націоналістичні уряди Тунісії або південного В'єтнаму не здійснюють соціяльних реформ і не мають осягів далеко більших, як мають їх комуністи?

І тут виявляється, що живемо в добі зміни понять. Ця зміна настільки нагла й глибока, що взагалі важко це свідомо висловлюватися. А зокрема важко похопитися і розібратися масам, і тому виразно видно, що маси дивляться сьогодні не на ідеологію, а на реальні осяги. Ось партія, що її переборювала де Голя, не має своєї програми. Але гасла, з якими вона йшла до виборів і з якими відкрила парляментарні дебати — беруть масу й ставлять лівицю в дуже незручне положення. Коли голісти заявляють, що вони є проти боротьби кляс, а за те, щоб робітнича кляса мала щораз більше користи, стала співкерівним чинником у рамах справедливого співжиття між капіталом і працею, то це ставить всі концепції лівиці під знак запиту.

Така постава справи вже довела до того, що цілий ряд тих партій, які були проти де Голя у виборах, в парляменті в'яжуться виразно з голістами, заявляючи тільки, що вони підтримують уряд не безумовно. Таким чином лівиця щораз більше ізолюється, і перед соціялістами стоїть питання: що ж далі? На недавньому з'їзді соціялістів, їх лідер, Г. Молле, виразно заявив: „Перед нами до вибору: або відродити партію, що була б сильна й войовнича, або підготовляти свого роду демократичну партію на американський зразок, яка б вибрала свого президента. В цьому другому випадку треба зректися наших соціялістичних принципів, і тому я скорше за першу розв'язку".

Дуже гостро стоїть сьогодні питання співпраці соціялістів з комуністами. Другий соціялістичний лідер заявив: „Без співпраці з комуністами лівиця буде безсильна. Пішовши з комуністами, ми підемо на перверсію . . . Тому з комуністами можемо говорити лише з позиції сили".

Але саме цю силу лівиця втратила і тому не може приступати до співпраці з комуністами.

На соціялістичному з'їзді

(Закінчення на стор. 3-ій)

С. Рнидик

НАШІ СМАКОЛИКИ
(ОПОВІДАННЯ ЗЕМЛЯКА)

(2)

А після цього настає, простіше пані, осмос, або, сказати докладніше, ендосмос і екзосмос. Бо, згідно з кінетичною теорією матерії, молекули в тілі ніколи не сидять тихо, а безупинно шибають у всі боки, а ті з них, що знаходяться на поверхні тіла, раз-у-раз відриваються від нього і стріляють геть. А це якраз має велике значення для нашої проблеми, бо буряково молекули попадають до води, а водяні до буряків. І цей кінематичний процес триває доти, доки не настане осмотичне насичення в обох тілах. Тоді кінчається фізика й настає хемія, власне органічна хемія, де виконливими панами ситуації стають вуглець, водень і кисень, або їх групи. Починається ферментація. Ставши з причини осмосу темночервоною, вода квасніться, а на її поверхні появляється густа покрова білої цвілі. Знак, що твориться буряковий квас — квінтесенція українського борщу. Можна вже варити його. Як бачите, кухонна проблематика досить складна. Тільки один буряковий борщ зачнарів наукою. Але зачувано, що деякі господині цю справу дуже упрощують: замість бурякового квасу, вживають оцет! Це, пані добродійко, профанація нашого борщу, це блюзнірство, єресь, тоска, кощунство, ганьба й нечистивство. Цю справу довідовано українського борщу придумали деніканські генерали, що на еміграції поробилися кухарями. Ці адові ізчадія не спиняються ні перед якими сакраментами. Усе пакують. Тож остерігаю вас, пані добродійко, перед їх борщами. Ліпше ніякого борщу, ніж денікінський. А тепер слово за мосю дружиною. До речі, дижечу масте?

Пані стиснула плечима . . .

— Та де!

— Як хочете їсти буряковий борщ, то мусите мати діжечку. Без того не буде діла.

— Та я власне ніякого борщу не хочу, — несподівано заявила пані.

Я витріщив очі.

— А ви ж просили навчити вас варити борщ!

— То не для себе. Мене послала управа нашого „Жіночого Клюбу".

— То „Жіночий Клюб" хоче борщу?

— Навіть не він. Це до нас звернулися наші політичні чинники, щоб наварити борщу.

— Політичні чинники захотіли борщу?

— Знов же таки не вони. Вони тільки впорядкували бенкет із участю важних американських політиків, щоб почастувати їх українським борщем.

— То це американські політики захотіли борщу?

— Не думаю. Тільки наші кажуть, що американцям нібито дуже сподобається український борщ, і вони зацікавляться українською справою і визнають Україну.

Ця інформація була така несподівана, що я не стримався і з'їхав з наукового тону:

— Ось де стежка в горох! — пролебедів я несполітично мовою.

Але зараз же схопився і попросив гостю подати подробиці справи.

— Та я в цих речах не розбираюся, — сказала вона. — Політика не моє діло. Мені доручено навчитися варити добрий борщ, а потім іще пирогів.

— То масте пироги на увазі! А які саме?

— Звичайні. Українські пироги.

Пані добродійко! Це знов же таки дуже широкий спектр. Термін „пироги" належить до тих номенклятур у кулінарнім лексиконі, що обіймають дуже широке коло різних понять. Щоб вам було ясніше, подам паралелю з антропології. Як відомо, все населення землі ділиться на раси, раси на племена, племена на народи. Таке саме ділиться і з пирогами. Пироги — це раса, що ділиться на пироги варені або коротше вареники, далі на пироги смажені чи інакше лежні і нарешті на пироги печені, що звуться просто пирогами чи пиріжками. Це все племена. Їх є, як бачите, три. Далі ідуть, сказати б, „народи". Вареники, наприклад, можуть бути із свіжим сиром, із кислим намоченим з картоплею, з капустою, з м'ясом, з вурдою, з вишнями, з черешнями тощо. Того не перераховую. Так само лежні і так само пиріжки. То який „народ" вибираєте? Що саме масте на увазі?

— Нічого не маю на увазі. Бачу, що справа дуже скомплікована, а я не маю ні меншої охоти морочити собі голову. Чи не могли б ви, пане докторе, поговорити з головою нашої управи? Я б вас дуже просила. Я сама не зумію вияснити їй справу так науково, як ви, і вона зможе ще подумати, що я тікаю від роботи. Прошу вас, пане докторе!

— Я, пані добродійко, не доктор, але охоче поговорю з вашою головою.

І ми сіли в автобус та за яких чверть години були вже на місці. Голова управи „Жіночого Клюбу" була дуже привітна. Була вельми поважна і мила, і щира. Справжня пані. Моя супутниця в коротких словах пояснила їй причину мого приходу і попросила вислухати мене. Дама охоче погодилась на це і запросила мене до слова. Я так само в коротких словах роз'яснив їй справу, подавши докладну клясифікацію борщів і вареників. Моє оповідання було новиною для голови управи, і вона дуже цікувала мені за цікаві інформації. А бачачи, що я добре розуміюся на речі, попросила, щоб я сам порадив, який саме борщ і які вареники мав би Клюб приготовити.

— Ми чули, — каже, — що ваша пані добродійка вміє варити знамениті борщі, і тому ухвалили звернутися насамперед до неї. Тож просимо, нехай буде така ласкава і візьме в свої руки. А ми дамо їй повну поміч. Просимо!

— А яка мета цього підприємства, дозвольте запитатися, якщо можна?

— З великою охотою скажу вам. Бачите, пане добродію, українські еміґранти цілком слушно вважають себе за амбасадорів української справи. Треба тільки не обмежуватися словами, а переводити цю думку в діло. Не сидіти тихо по своїх гаявах, а йти до людей. Бо під лежачий камінь, як каже наша приповідка, і вода не затікає. Правда?

— Стовідсоткова, пані добродійко!

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 Old York Road. — PHILADELPHIA 41, Pa.

Степан Куропась

Шикаґовська хроніка

Сім місяців минуло, як появилася остання моя хроніка. Деякі люди вже думали, що „щось" мене від писання відстрашило, може критика на конвенції, а може якась „вища сила" замкнула мені уста. Інші писали мені листи і питалися, що сталося? Пишіть, не бійтеся критики і нападів. Шикаґовську хроніку люди читають. І сама редакція „Свободи" дивувалася . . .! Громади Боффало, Олін, Мінneaполіс, Дітройт, Віндзор — по кілька листів слали, мовляв, що сталося!?

Тому я обов'язаний дати вияснення! Ніхто мене не відстрашив, ніхто не замикав мені уст, ніхто не вживав натиску. А якби навіть до того коли дійшло, то як кажуть гуцули „Я си ни бою". Писав я 25 літ хроніку і інформував вірно не лише громаду, але й Америку та Европу, що діється! 25 літ час довгий, нове покоління підросло. Може, часом думав я, ті, що мене критикують, возьмуть за перо і будуть краще за мене писати, чекав сім місяців, та не дочекався! Нема охочих! Крикуни, що хотіли спекти свою печеню криком, а не ділом, не писали.

І повстала порожнеча. Велика українська громада в Шикаґо перестала у „Свободі" існувати. Українська Америка не знала, що діється в нас, де концентрується десята часть УНСоюзу, де живе 6 головних урядовців. А що УНСоюз по конвенції в нашому районі не зростає, як теж тому, що зближається нова організаційна кампанія в 1963 р., і що похід до 100,000 треба продовжувати. я вирішив з новим роком писати далі.

Клюб Коновальця, — це нова назва і нова установа, що її покликав до життя Відділ УНСоюзу того ж імени, число 423. Коштом 4,000 долярів Відділ відчистив і умеблював льокаль клюбу, який є вже не лише місцем сходин членів Відділу, але й інших організацій. Клюб міститься у власному домі при 2435 Вест Шикаґо, де має свою канцелярію д-р Лапичак та де живуть 4 льокатори. Клюб думає зайнятися своїми членами, головно їхніми дітьми. Дітям і доростаючим юнакам треба дати програму. Плянується в першу чергу умундуровану банду „дром і бюґел".

Канадійський консуль Гаррі Гори, що рівночасно повнить уряд торговельного комісара, влаштував прийняття в честь відомого громадянина, фабриканта і експортера, союзовця Гната Поворозника з Гемілтону, Онтеріо. Прийняття відбулося в четвер 6-го грудня в люксусовому готелі Амбасадор — Іст. У зв'язку з прийняттям відбулася в готелі теж виставка м'ясних виробів фірми „Есек Пекерс Лімітед", яку очолює наш союзовець. Канада є заінтересована в експорті м'яса і консерв до пирогів і голубців включно, і американський ринок може вмістити багато канадійського м'яса.

Виставку оглядали американські експортери і репрезентанти місцевих ланцюгових харчових складів. Вироби фірми „Есек" є вже в дрібній продажі в Шикаґо від кількох літ. Консулят запросив теж 15 місцевих українців до участи в прийняттю і виставі. Українську групу очолював головний контролер Петро Пуцило. З українських жінок пані Анна Заяць репрезентувала УЗХрест. На другий день п. Поворозник відвідав Українську Щадницю „Трайдент". Нічого кращого, будуючого і імпонуючого американські і канадійські українці не мають! А Гнат Поворозник повинен знати! Він відбув кілька подорожей до Австралії, разом з митр. Германюком, до Японії, Індії, Пакістану, Совєтського Союзу, і всіх країн Европи. Не говорю про Америку чи Канаду, яку він знає наскрізь!

Правнучка письменниці Уляни Кравченко, дочка Романа і Ольги Мициків, Христина, звінчалася зі Зеноном Піґутом, сином Марії і Володимира. Молода пара, обоє союзовці, виїхали на сталий побут до Сейнт Луїс, Мізурі, де Зенон (до речі мій похресник) докінчує інженерію, а Христина працює на вдержання, бо такий є „американський спосіб життя".

Українське Товариство дружби і культурного зв'язку з зарубіжними країнами з осідком в Києві засипало нашу громаду новорічними побажаннями, в яких бажають успіхів в благородній діяльності людей, яких поздоровляють. Діяльність тих людей все була проти-комуністична, в обороні самостійности України і зрозуміло відірвання її від Москви! Деж тут логіка в бажаннях? Не віримо, щоб Товариство Дружби в Києві благословило і поздоровляло таку діяльність. Звернення мають певно за мету притупити цю діяльність, на взір Лиса, що хвалив ворону, мовляв, гарний голос вона має . . .

Багато відомих українців відходять у вічність без членства в УНСоюзі. Їхні рідні домагаються і просять, щоб зорганізоване українське громадянство помогло вшанувати покійного, помогло покрити навіть фінансові кошти. За життя ті люди, хоч могли, не хотіли вступити до УНСоюзу. На тему таких трагічних подій появилася недавно в одній газеті така нотатка: Один громадянин вперто відмовлявся стати членом однієї організації. Він жив іменем цеї організації, користувався її привілеями і здобутками, але вперто відмовлявся стати її членом. Занедужав і на смертній постелі перед своєю жінкою просив, щоб члени організації несли його домовину.

— Як же ж це можливо — з яким лицем я піду до них і що ж їм скажу? — сказала жінка

— Скажи їм, промовив умираючий, що вони (організація) несли мене так довго, то нехай же віднесуть мене до кінця моєї дороги! Треба бути членом УНСоюзу, і УНСоюз понесе Вас і нас за життя, понесе і по смерті, і не треба буде робити прилюдних збірок на похорони.

Союзова Громада стрічала Новий Рік (Сильвестра) двома імпрезами. В Шикаґо Південь в домі УНСоюзу (в царстві Пуцила) був великий бенкет і програма. Організатор УНСоюзу Микола Ткачук поїхав на лови до Висконсину, вбив двох ведмедів і на його печені закінчували союзовці Старий Рік. Іншого меншого ведмедя дістав 2-ий Відділ ОДВУ і його з'їли люди 2 тижні скорше в залі собору св. Володимира. Друга новорічна стріча відбулася в „Клюбі Коновальця" — домівці 423-го Відділу УНСоюзу.

ДЕ ҐОЛЕВА ОПОЗИЦІЯ НА РОЗДОРІЖЖІ

(Закінчення зі сторінки 2-ої)

підносилися голоси про необхідність наголошування основної тези революційних соціялістів: „Треба сказати масам, що справа не в поліпшенні життьових умовин, а в тому, щоб зреформувати суспільну структуру, бо тільки це останнє називається революцією". Це правда, але кого цікавить боротьба кляс, коли по суті йде таки про те, щоб упосліджені отримали свої права й добробут. А коли цей добробут приносить правиця, коли роля робітництва в кожній ділянці житя держави більшає завдяки безпосередній участі в її житті, або за посередництвом синдикатів, то про яку революцію буде мова?

А збагачення йде таким швидким темпом, що маси починають щораз виразніше думати за Тичиною: „На чорта нам здалася власть", коли є хліб? Коли ж є не лише хліб, але й помешкання та авто, то тоді про яку власть говорити, коли ніхто від неї не відпихає?

Зміни у Франції, проте, не являють нічого сенсаційного. Хіба в ЗДА політичні партії будуються на клясовій основі? Хіба у Великій Британії консерватисти не добилися таких соціяльних поліпшень і такого добробуту, що дійшло до кризи соціялістів, як у Франції? Виходить, що світ іде до безклясового суспільства без революції, і в капіталістичних країнах здійснюється цей ідеал лівих скорше, як в комуністичних . . . У зв'язку з цим ряд понять втрачає своє клясичне значення. Ось, наприклад, альжирські революціонери здійснюють соціялізм, забороняючи комуністичну партію, а королівство Марокко також випробовує його, залишаючись королівством.

У Швеції тридцять років при владі соціялісти, і там найвиразніше можна бачити наслідки мирного здійснювання безклясового суспільства під проводом короля, як голови держави. Ще недавно, Швеція була винятком, але тепер це починає бути загальним явищем. Так само, як загальним явищем починає бути банкрутство соціялістичних партій, бо консерватисти чи праві краще здійснюють соціяльну програму й дають більше, як ті, що ту програму вигадали.

Еволюція життя така швидка й глибока, що навіть комуністи мусять робити карколомні звороти. Ось італійська компартія на останньому з'їзді проголосила, що „релігія сприяє розвиткові комуністичної ідеї". Як далеко ми від проголошень Леніна й практики СССР! Марксизм перестає мати й дрібку сенсу, бо пролетаріят у марксівському розумінні існує вже лише в країнах, де його в злиднях тримає диктатура компартії, носія ідей Маркса . . .

І тому така метушня в комуністичному світі. Тому така метушня в соціялістичних партіях. Всі шукають виходу. Сумно лише, що українська думка на еміґрації, у вільному світі не шукає розв'язок, не відривається від старих шаблонів, що в багатьох точках перестали бути актуальними й притягаючими. А це ж наше завдання, бо в Україні шукання зреґляментоване і може відбуватися тільки по лінії інтересів ворога, за самостійне думання там карають, і карають важко . . .

У Франції щораз тихіше стає після виборів. Ті, що програли, і ті, що виграли, ведуть гарячкову теоретичну працю, щоб витягнути висновки з тих зламів, що сталися. В цьому сила демократії. І демократія наказуватиме опозиції оформитися у велику партію, щоб була рівновага, яка необхідна для збереження справжньої демократії. Розуміючи це, де Ґоль виразно заявив у зверненні до парляменту, що однопартійна система виключає дискусію, а без дискусії не може бути правильних рішень.

Цікаво, де в тій майбутній двопартійній системі опиняться комуністи, які завжди мають своїх 4 000 000 голосів? Щоб їх зламати остаточно, треба ще вище піднести добробут, треба, щоб уряд приспішив здійснення соціяльної програми, а ліві партії оформилися в настільки ліву опозицію, щоб не залишилось місця для комуністів, як його нема у Великій Британії та ЗДА.

Це завдання важке й складне. Тому нічо дивного, що ця перетасовка не може проходити скоро. Опозиція де Ґоля здає собі справу, що зійти з роздоріжжя і вийти на прямий шлях не можна, не розв'язавши цього питання. Тому, наприклад, соціялістична партія відкликала свій конґрес на шість місяців, щоб був час основно передумати всі ці справи.

О. Д-вич

● **Джан А. Ґрісволд,** який опікується відділом птахів в зоопарку у Філядельфії, домагається щоб департамент внутрішніх справ заопікувався чорнобілими американськими журавлями, які вимирають, і число яких знов зменшилося до 32. Минулого літа залила була вода гнізда тих журавлів на півночі в Канаді, і тому не збільшилося їхнє число. Ґрісволд домагається, щоб розмножувати тих птахів в зоопарках, як це вже діється в Ню Орлінсі в Луїзіяні і Сан Антоніо в Тексасі.

● **Американське Товариство Бібліотек** стверджує, що число книжок, випозичуваних для дорослих осіб, збільшилося на 8 відсотків в порівнянні з попереднім роком, і що зменшується популярність повістей про боротьбу з індіянами та любовних повістей.

„Перелетні Пташки" з Ню Йорку колядують у „Свободі"



У другий день Різдвяних Свят, у вівторок 8-го січня, приміщення УНСоюзу та „Свободи" відвідали зодягнені в свої одностроі пластуни роя „Ластівка" з гнізда „Перелетні Пташки". Ціль відвідин: коляда на придбання пластового дому в Ню Йорку. На фото, зняте під час калядуючих „перелетних пташків", стоять: хронікар „Ластівок" пластовий жовтодзюб Петро Хома, роєвий „Ластівок" юне орля Адріян Юрій Сливоцький, який мав ще додаткову функцію, бо виголошував вірш із святочними побажаннями, провідник і опікун молодих колядників, гніздовий „Перелетних Пташків" пл. сен. довіря В. Гайдук Боберський, який акомпаніював колядникам на мандоліні, заступник роєвого жовтодзюб Ігор Сидоряк, батько якого затруднений у В-ві „Свобода", інструктор музики юне орля Тарас Вол. Дворян та інструктор танків юне орля Михайло Штоґрин. Заколядувавши, пластуни з цікавістю знайомилися зокрема із скомплікованою машинерією в друкарні „Свободи".

● **Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація** повідомляє, що найближчий американський астронавт Лерой Ґордон Купер має літати довкола Землі 34 години, та 10 годин довше, як давніше передбачали. Докладніше повідомлення про це буде в цьому тижні.

Весняний семестер українистики у Пенсил. університеті

Філядельфія. — В понеділок 14-го січня ц. р. в Пенсилвенійському Університеті починаються виклади проф. Григора Лужницького з історії української літератури і філософії. Вписи на весняний семестр цих викладів почалися вже 5-го січня ц. р. і триватимуть до суботи 12-го січня. Згідно з розпорядком університетської влади, хто в приписаному часі, 5—12 січня, не зареєструється як звичайний слухач, після цього реченця буде могти студіювати тільки як надзвичайний слухач, т. зв. „авдитор", без зарахування кредитів. Перший виклад з історії української літератури відбудеться в четвер, 17-го січня ц. р., о год. 7—8:40 вечора в приміщенні Беннет Голл, заля ч. 125. В цьому весняному семестрі акад. року 1963 виклади відбуватимуться з історії літератури доби барока (17—18 стол.) — лірика, епіка, літописи, театр козацького барока, філософія Гр. Сковороди та впливи західньо - европейської фіософії на Україну.

● **Представник Торговельної Палати на Флориді та купці і власники готелів** вдоволені з того, що президент Кеннеді відвідав Флориду та перебув там різдвяні вакації, бо це спричинило великий наплив туристів.

✝

У четвер, 3-го січня ц. р., в Сейнт-Полі, Міннесота

НАВІКИ СПОЧИВ

видатний український МАТЕМАТИК, ПЕДАГОГ

і ГРОМАДСЬКИЙ ДІЯЧ

ПРОФ. ХОМА РЯБОКІНЬ

ветеран армії УНР,

в минулому доцент Харківського Університету, директор української гімназії в Ганновері (Німеччина), а останніми десятьма роками науковий співробітник Аеронавтичного відділу Міннесотського Університету в США.

Подаючи цю сумну вістку всім, хто знав Хому Семеновича Рябоконя на Україні та на еміграції, а передусім численним учням і товаришам у праці Покійного, ми, ближчі Його друзі, висловлюємо глибоке співчуття Родині Небіжчика й закликаємо всіх, кому дорога пам'ять Спочилого, схилити разом з нами голови перед Його Світлим Образом.

ХАЙ БУДЕ ЙОМУ ЛЕГКОЮ ЗЕМЛЯ ВАШИНГТОНА, ЩО ДАВАЛА ПРИТУЛОК І ПРАЦЮ!

ДРУЗІ

✝

3-го січня ц. р. в Сейнт Полі, Міннесота упокоївся в Бозі наш Дорогий ЧОЛОВІК і БАТЬКО

Хома Семенович РЯБОКІНЬ

Похоронна відправа — в год. 10:00 ранку, у вівторок, 8-го січня ц. р., в українській православній церкві св. Володимира й Ольги в Сейнт-Полі. Похорон на цвинтарі Форест Лави в Сейнт-Полі.

Спи спокійно наш Дорогий! У своїх серцях ми збережемо пам'ять про Тебе і вчитимемо Твоїх внуків бути такими ж працьовитими, скромними й чесними, яким був Ти.

ГАЛИНА РЯБОКІНЬ
ВІРА РОСІНСЬКА
ЛЕОНІД і ЛЮДМИЛА РЯБОКОНІ
ІВАН та ЯРОСЛАВА СИДОРЕНКИ

І-ий КУРІНЬ УПС ім. С. ТИСОВСЬКОГО у безмірному жалю повідомляє, що 22-го грудня 1962 р. відійшов на Вічну Ватру наш ПОБРАТИМ

✝

проф. Павло БОГАЦЬКИЙ

пл. сен. керівництва,

наділений золотою відзнакою „Вічного Вогню", кол. уповноважений уряду УНР в справах молоді та Пласту (Кам'янець Подільський).

Нар. 4-го березня 1883 р. Помер в Австралії на склерозу.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

КУРІННА СТАРШИНА

• Help Wanted Female •
— PROFESSIONALS —

Help Wanted Female

REG. NURSE ANESTHETIST

Needed At Once
Salary Open
50-Bed General Hospital
also

MEDICAL LAB TECHNICIAN

Reg. Preferredly
Male or Female. Salary Open

X-RAY TECHNICIAN

Salary Open
Liberal Personnel Policies
Write or Call
Administrator

Lemos B. Warne Hospital & Clinic
207-213 Mahontongo St.
Pottsville, Penna.

REGISTERED NURSES
— CALIFORNIA —

Attractive opportunity for graduates available in Southern California, near Disneyland.
PALM HARBOR HOSPITAL
A large 250 bed hospital needs R. N.'s in all departments and all shifts.

Opportunity for
CHIEF LABORATORY TECHNICIAN

Centrally located in one of Southern California's largest resort areas. Opportunity for advancement unlimited. Liberal salary, yearly increases bonus for shift differential. excellent working conditions. other benefits. For further information and interview, apply, write, or call collect
Mr. Palchikoff or
Miss Mathews.
JE 7-5160
PALM HARBOR HOSPITAL
Garden Grove, California

NURSES
OPERATING ROOM
SUPERVISOR INSTRUCTOR

Nurse with B.S. Degree preferred, but will consider equivalent in experience. 200 bed J.C.A.H. General Hospital in Northwestern Pennsylvania, within easy driving distance of Pittsburg. Newly built professional affiliation. Dual responsibility of teaching & supervision. Liberal employee benefit program includes sick leave, retirement plan and 4 weeks vacation. Pleasant living quarters position available immediately. Salary open.
Write to administration:
OIL CITY HOSPITAL
East Bissel Avenue
Oil City, Pa.

• ПРАЦЯ •
• HELP WANTED FEMALE •

ДІВЧАТА І ЖІНКИ

до фабрики — 3:30 по пол. до 12:00 вночі і 10:30 по п. до 7:00 рану. Постійна праця при автоматичних машинах. Вимагається попереднього фабричного досвіду і знання англійської мови в письмі і слові. Мусить мати понад 21 р. і 5'3" висоти і більше. Досконалі бенефіти (госпіталізація, медична, дентистична і т. д.). Голоситись особисто 9:30 рано — 2:30 по пол.
Q-TIPS, Inc.
37-11 47th Ave., L. I. City, N. Y.
IRT Flushing Line to Lowery St. Sta.

КУХОННІ ПРИПРАВИ

Роблення салат і перекусок. Багато бенефітів і забезпечення будучности для постійних відповідальних працівників.
Call Mr. Kramer from noon to 5 PM — FI 1-4010

ОПЕРЕЙТОРКИ

Мусять мати досвід при драперіях на замовлення. Праця на 2-гу шифту. Part Time. Приємні Умовини праці.
AMERICAN DRAPERY and CARPET Co. Inc.
5 West 22nd St. New York, N.Y.

• MALE & FEMALE •

PROSPECT PARK AREA

$35 + праця дженітора в заміну 2½ кімн. апартамент у свіжо відновленім малім будинку. Догідно для мужа працювати поза домом, або для подружжя на пенсії. Мусить бути довіреним.
Телеф.:
EV 6-6811 в тижні, 11-3 P.M.

• HELP WANTED FEMALE •
— PROFESSIONALS —

Obstetrical Nursing Instructor

B. S. degree required, 200-bed JCAH general hospital in Northwestern Pennsylvania within easy driving distance of Pittsburgh. New, well-equipped professional School of Nursing affiliated with State University. Opportunity for further study available. Liberal employee benefits include sick leave, retirement plan and 4 weeks vacation. Salary range $5,200 to $6,000 depending on qualifications and experience. Apply to Administrator.

Oil City Hospital
E. Bissell Avenue
OIL CITY, Pa.

Splendid Opportunity
OPERATING ROOM
SUPERVISOR-INSTRUCTOR

Nurse with B. S. degree preferred but will consider equivalent in experience. 200-bed JCAH general Hospital in Northwestern Pennsylvania within easy driving distance of Pittsburgh. Newly built profession School of Nursing with college affiliation. Dual responsibility for teaching and supervision. Liberal employee benefit program includes sick leave, retirement plan and 4 weeks vacation. Pleasant living quarters. Position available immediately. Salary open. Apply to Administrator.

Oil City Hospital
E. Bissell Avenue
OIL CITY, Pa.

Registered Nurses Wanted

New 83 bed hospital. For all services and all shifts. Good starting salary $350.00 per month, plus differential for evening and night duties. Liberal personnel policies. Write to:
Director of Nurses
LA PUENTE VALLEY COMMUNITY HOSPITAL
16195 E. Maine St.
La Puenta, Cal.

Graduate Nurses Wanted

Who would like to work with the Physically Handicapped.
This is a challenging opportunity, offering generous salary.
Openings — Supervisory and Staff Unique change to work with a Nationally Recognized Organization.
Excellent Working Conditions Crotched Mountain Rehabilitation Center in the heart of the Monadnock Vacation Region in Southern New Hampshire.
Write:
MISS MARY RUTH PIPPEN
Crotched Mountain Foundation
GREENFIELD,
NEW HAMPSHIRE

NURSES INSTRUCTOR

in obstetrical nursing. B.S. degree required. 200 bed J.C.A.H. general hospital in Northwestern Pennsylvania within easy driving distance of Pittsburgh. New well equipped professional school of nursing affiliated with state University. Opportunity for further study available. Liberal employee benefits include sick leave, retirement plan and four weeks vacation. Salary range $5,200 to $6,000 depending on qualifications and experience.
Apply to:
OIL CITY HOSPITAL
East Bissel Avenue
Oil City, Pa.

ЖІНКА

Опіка над пів інвалідом. Легке домашнє господарство, спання на місці. Рекомендації.
Приємна атмосфера. Телеф.:
IN 9-5515

ГОСПОДИНЯ

Звичайне варення — 2 хлопців у віці 11-13 років. 5½ днів, без суботи. Спання на місці. Власна кімната. $175 на місяць.
Телефонувати:
ES 7-7622

МЕД-СЕСТРИ

Rn's Charge — 11-7
OR's 7-3 & 3-11 P.M.
Праця в модерному шпиталі. в Брукліні. Досконалі бенефіти і платня.
Call Mrs. Sterman
PR 1-7700

BUY U.S. SAVINGS BONDS

QUARTZ CRYSTAL
Engineers and Technicians

Expanding company has openings for qualified men in new engineering and development laboratory. Challenging opportunities to make important contributions to the advancement of the art in oscillator and filter crystals. Contanct:
Howard Dillon, Chief Engineer
MIDLAND MANUFACTURING COMPANY
3155 Fiberglass Road Kansas City, Kansas FI 2-7950

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЧЕТВЕР, 10-го СІЧНЯ 1963:

ЕЛИЗАБЕТ, Н. Дж. — Річні Збори Т-ва „Запорозька Січ", Відд. 3, в год. 7:00 веч., в церковній залі. Проситься всіх членів прибути — буде вибір нової Управи на 1963 рік. — М. Сухарський, секр.

П'ЯТНИЦЯ, 11-го СІЧНЯ 1963:

НЮАРК, Н. Дж. — Місячні Збори Т-ва „Запорозька Січ", Відд. 371, в Січовій залі в Нюарку, Н. Дж. Рівночасно повідомляється членів, що на річних Зборах Відділу обрано слідуючий уряд на 1963 рік: мґр. І. Оверко, предс.; Н. Кобилянський, заступник предс.; П. Заболоцький, касир; Ю. Баранюк, секр. Контр. Комісія: М. Іванюк, голова, Ізидора Левкович і І. Тарнавський, члени. В дальшому повідомляється, що Служба Божа і Панахида за померших членів Відділу відбудеться в неділю, 20-го січня ц. р., в год. 12:00 впол., в укр. кат. церкві (каплиці) в Нюарку. — Управа.

ПЕРТ АМБОЙ, Н. Дж. — Місячні Збори о год. 7-ій веч. в приміщенні УНДому. На Річних Зборах Т-ва Запорозька Січ, Відд. 155 обрано Уряд на 1963 рік в такому складі: М. Степась — предсідник, П. Газик — заст. предс., М. Фединишин — секр., М. Колодій — рек. секр., К. Галишка, касир: мужі довіря: Д. Степась, І. Савчак, П. Прус; комітет для хворих: Р. Амброзевич, Я. Тимків. В майбутньому збори Відділу будуть відбуватися в кожну другу п'ятницю після першого дня місяця. в приміщенні УНДому при 766 Стейт вул. і починатимуться о год. 7-ій веч. Членські вкладки від 6.00 год. — М. Фединишин, секр.

СУБОТА, 12-го СІЧНЯ 1963:

НЮ ЙОРК, Н. Й. — Місячні Збори Відд. 204 о год. 7-ій веч. в залі УНДому при 140 2-га евню, ч. залі 25. В. Гасій, секр.

НЮАРК, Н. Дж. — Місячні Збори Відд. 219 о год. 7-ій веч. при 675 Co. 19-та вул., Нюарк. — Мері Дж. Юров, секр.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Річні Загальні Збори Т-ва ім. Дм. Вітовського, Відд. 268 о год. 8-ій веч., в Українському Горожанському Клюбі при 2171 Вейкелінґ вул. Контрольна Комісія провірить діловодство в п'ятницю 11-го січня 1963, о год. 7.30 веч. — Семен Струханчук — голова, Осип Смочило — касир, Омелян Варилка — секретар.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Річні Збори Т-ва „Мир" о год. 7-ій веч., в Українському Горожанському Клюбі при 23 і Бравн вулицях. Проситься усіх членів прибути на ці збори. — І. Струк, секр.

БАЙОН, Н. Дж. — Річні Загальні Збори Б-ва св. Арх. Михаїла, Відд. 213, в год. 6:00 веч., у залі УНДому, при 37 Іст 23-та вул. Проситься всіх членів прибути. — М. Савран, секр.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. — Річні Збори Т-ва „Дарахівщина", Відд. 275, в год. 6:00 веч., в церковній залі, при Ґрін і Сасекс вул. — Обов'язком кожного члена є взяти участь у Зборах, вислухати звітів та перевести корисні ухвали для добра Відділу та УНСоюзу. — В. Юрків, секр.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. — Місячні Збори Б-ва св. І. Хрестителя, Від. 270, в год. 7:00 веч., в залі УНДому, при 90-96 Fleet St. Проситься членів обов'язково прибути на Збори. — В. Жуковський, рек. секр.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. — Річні і Місячні Збори Т-ва „Клюб Поступовий", Відд. 70, в год. 2:00 по пол., в УНДомі, при 96 Fleet St. Просимо всіх членів прибути на ці Збори. — П. Костик, секр.

НЮ ЙОРК, Н. Й. — Річні Збори Б-ва св. Володимира, Відд. 130, в год. 8:00 веч., в приміщенні Українських Кат. Ветеранів, при 33 Іст 7-ій вул. — Проситься членів прибути на Збори, вислухати звітів та вибрати нову Управу на 1963 рік. Перед Зборами можна платити членські вкладки. — Управа.

ОЗОН ПАРК, Н. Й. — Річні Загальні Збори Т-ва „Вільна Україна", Від. 200, в год. 7:30 веч., в церковній залі, при 97 Еве. Проситься всіх членів прибути на ці Збори, без різниці чи член платить вкладку до каси хворих. У програмі Зборів: звіти уступаючої Управи та вибір нової Управи на 1963 рік. — В. Балук, предс.; В. Ворґуль, секр.

WESTBURY, L. I. — Річні Збори Т-ва ім. Т. Шевченка, Відд. 267, в год. 2:00 по пол., в домі при 218 Swalm St. В програмі: вибір нової Управи на 1963 рік та інші важливі справи до вирішення. Проситься членів прибути на Збори. — Управа.

НЕДІЛЯ, 13-го СІЧНЯ 1963:

РАЧЕСТЕР, Н. Й. — Місячні Збори Т-ва Запорозька Січ, Відд. 367, о год. 1.30 по пол. в УКРАЇНСЬКІМ - ГОРОЖАНСЬКІМ КЛЮВІ. По Зборах відбудуться поминки по померлих членах, а відтак прийняття з нагоди вибору нової управи. — Ю. Кушнір — голова, Т. Песко — касир, В. Попович — секретар.

ЧЕСТЕР, Па. — Річні Збори Т-ва Запорозька Січ, Відд. 388, о год. 2-ій по пол. в УНДомі 4 Ворд-вул. Проситься усіх ченів обов'язково прибути на збори. — Е. Воловняк, секр.

ШИКАГО, Ілл. — Річні Збори Б-ва св. Юрія, Відд. 379 о год. 1-ій по пол. в залі Відділу при 845 Н. Вестерн аве. Проситься членів прибути на час, бо буде справоздання Контрольної Комісії і вибір уряду на рік 1963 та інші важливі справи до полагодження. Рівнож проситься членів вирівняти свої вкладки, бо між членами забагато довжників. — М. Семків, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Річні Збори Т-ва Сокіл, Відд. 336, о год. 1-ій по пол. Проситься членів прибути на збори, вирівняти чл. вкладки, вислухати звіти управи за минулий рік і вибрати управу на 1963 рік. — Т. Кальмук, рек. секр.

ПИТСБУРҐ, Па. — Річні Збори Т-ва Рогатинщина, Відд. 396, о год. 12.30 після Служби Божої в церковній залі при 18 і Сидней вул. Проситься членів про численну участь. — Ілія Слободян, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Річні і Місячні Збори Т-ва І. Франка, Відд. 334, о год. 1-ій по пол. в УНДомі при Вест 14-ій вул. З огляду на вирішення важливих справ, проситься членів взяти участь у нарадах. — Стефанія Вохонок, фін. секр.

ДІТРОЙТ, Миш. — Місячні Збори Б-ва св. Івана Хрестителя, Відд. 292, о год. 1.30 по пол. в УНДомі. Повідомляємо, що склад Управи на 1963 р. є слідуючий: Терлецький В. — предсідник, Сулима Д. — місто-предс., Рудницький О. — рекорд. секретар, Федик П. — фін. секретар, Повшок А. — касир, Пшеничний М. — опікун хворих. Контрольна Комісія: Кізел П., Калинич М., Демчина І. Делеґати до УНДому: Терлецький І., Калинич М., Сотник П. — Управа.

ДІТРОЙТ, Миш. Місячні Збори Т-ва Запорозька Січ, Відд. 75, о год. 1-ій по пол. в УНДомі при Мартин вул. На Річних Зборах, що відбулися 9-го грудня 1962 р. в УНДомі вибрано Управу на 1963 рік в такому складі: П. Рогатинський — предсідник, В. Коваль — заст. предс., Б. Верещинський — фін. секр., П. Павлик — касир, А. Леськів — рек. секр.; Контрольна Комісія: І. Нагорняк — голова, В. Зубар, А. Наконечна — члени; делеґат до УКК: П. Рогатинський; делеґати до УНДому: А. Горбаль, В. Верещинський, В. Зубар. — А. Леськів, рек. секр.

ПЕРТ АМБОЙ, Н. Дж. — Річні Збори Б-ва о. Николая, Відд. 104, о год. 2-ій по пол. в залі УНДому при 760 Стейт вул. Проситься членів обов'язково прибути на згадані збори. — Г. Мисак, секр.

ЙОНҐСТАВН, Огайо. — Річні Збори Б-ва св. Івана Хрестителя, Відд. 230 відбудуться в неділю 13-го січня 1963 року о год. 3-ій по пол. в своїй залі при 914 Френлин Аве. Проситься всіх членів взяти участь. У програмі звіти управи за рік 1962 Б-ва і Клюбу. Вибір нової управи на 1963. Важні наради щодо поправок Братського статуту і допомоги хворим. — За Управу: М. Мартинишин — гол., М. Ворожбит — рек. секр., П. Ліщак — фін. секр.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Річні Збори Т-ва „Любов" Відд. 45 відбудуться в год. 1-ій по пол. з таким порядком: відчитання протоколу з минулорічних зборів; звіт уряду за минулий рік; звіт контролі; уділення абсолюторії уступаючій Управі; вибір нового уряду; ухвали на біжучий рік. — Управа.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Річні Збори Відділу 240 ім. Є. Коновальця відбудуться о год. 2-ій пополудні в залі Українського Народного Дому при Вест 14-ій вулиці. З уваги на важливі організаційні справи, присутність усіх членів обов'язкова. На випадок, коли б більшість членів не з'явилася на час, Збори відбудуться одну годину пізніше, без огляду на число присутніх. — Управа Відділу.

БАЛТІМОР, Мд. — Річні Збори Б-ва Пресвятої Трійці, Відд. 320, відбудуться точно в год. 2-ій попол. в Укр. Гор. Клюбі — 3101 О'Донелл вул. Проситься всіх членів обов'язково прибути. В програмі Зборів буде: звіт Управи, звіт Контр. Комісії, вибір нової управи на 1963 рік та інші важливі справи. Якщо на означений час не явиться більшість членів, Збори відбудуться пів години пізніше без огляду на число присутніх членів. — Д. Пісецький — пред., Іван Малко — секр.

ЙОНҐСТОВН, Огайо. — Річні Збори Відд. 348 ім. Ольги Басараб о год. 3-ій попол. в церковній залі при 526 Вест Расн Аве. Просимо всіх членів взяти участь та вислухати річний звіт як рівнож взяти участь у виборі нової управи на 1963 рік. — Пред. — Стела Волошин, секр. Марія Стахура.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Річні Загальні Збори Т-ва Єдність Відд. 163 о год. 12-ій вполудне в Домі Горожан при 847 Н. Френклин вул. Проситься всіх членів прибути на Збори і вислухати звіти уступаючої Управи та вибрати нову управу та приєднатись до активної праці в союзовому житті. — С. Филик, фін. секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Збірка місячних вкладок в церковній залі при 2280 Вит зараз по співаній Службі Божій. — М. Бобечко — секр., І. Попович — предс., Г. Голубець — кас.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Річні Збори Т-ва Дністер, 430 Відд. о год. 1-ій попол. в Українському Клюбі, при 847 Н. Френклин вул. Просимо всіх членів, про численну участь. Оскільки в означеній годині не явиться потрібна кількість членів, то годину пізніше відбудуться Збори без огляду на кількість присутніх членів. — Управа Відд.: Роман Дяків, Осип Бакай, Роман Книш.

ҐЛАСТОНБЕРІ, Конн. — Річні Збори Б-ва св. Ів. Хрестителя, Відд. 138 зараз після Богослуження в церковній залі при Ґров вул. На порядку деннім буде звіт уступаючого уряду і вибір уряду на на 1963 рік. Тому проситься членів обов'язково явитись на Збори а довжників щоб вирівняли свої залеглості до Братської каси. — За Уряд: Михаїл Дзядик — предс., Іван Саламаха — кас., Семен Кунікевич — секр.

ПІТСБУРҐ, Па. — Річні Збори Відд. 53 о год. 1-ій попол. в Українському Домі при 1115 Схід Карсон вул. Проситься членів о чисельну участь. — За Уряд: Пред. О. Микитюк, секр. — Василь Сачко.

ШИКАГО, Ілл., Середній Південь. — Місячни Збори Б-ва св. Апостолів Петра і Павла, Відд. 220 о год. 2.30 попол. в церковній залі при 4950 Полейна вул. Проситься членів вирівняти свої вкладки. — Михайло Харів — предс.

ЧЕСТЕР, Па. — Річні Збори Відд. 352 ім. св. Арх. Михаїла о год. 12-ій вполудне в приміщенні Укр. Католицького Клюбу, — 2 Туріон вул. Присутність членів Відділу обов'язкова. — За Управу Відділу: Е. Мінчак — Гол., Я. Щербак — секретар.

БРИДЖПОРТ, Па. — Річні Збори Б-ва св. Петра і Павла Відд. 383 в год. 1-ій попол. в залі церковній при Форт вулиці. На порядку нарад: звіт Управи та вибір нової Управи на 1963 рік. Проситьвя членів прибути на Збори. — М. Буката — предс., І. Андрусів — касир, Й. Хома — секр.

ГЕМТРЕМК, Миш. — Місячні Збори Т-ва ім. М. Шашкевича Відд. 94 в год. 2-ій попол. в залі Укр.-Дем. Клюбу, при 2376 Ґрилінґ вул. — Управа.

МЕККІЗ РАКС, Па. — Річні Збори Б-ва св. Володимира Відд. 91 о год. 12-ій вполудне, в залі Укр. Нар. Дому. Проситься членів прибути на Збори де Конт. Ком. здасть звіт за 1962-ий рік. Відбудеться вибір нового уряду. Після Зборів мала перекуска. — Данило С. Андерсон.

ПАЛМЕРТОН, Па. — Річні Збори Б-ва св. о. Николая Відд. 369 о год. 5-ій попол. в церковній залі. — Управа.

КЛІФТОН, Н. Дж. — Річні Збори Т-ва Українська Січ Відд. 182 в год. 2-ій попол. в залі Укр. Православної Церкви при 45-47 Говп Авню, Пасейк, Н. Дж. Просимо про присутність з огляду на вибір нової Управи на 1963 рік. Це друге оголошення тому, що 9-го грудня минулого місяця Річні Збори не відбулися задля малого числа присутніх. — Кон. Боковіць — предс., Нік Решетняк — касир, Мих. Філь — секр.

• РОЗШУКИ •

Брата
ДМИТРА ВОЛОШИНА,
років 52, зі села Ворона, пошукує сестра зі Станиславова, тепер Іванофранківське. Відомості прошу подавати до:
Mrs. M. NEMCHUK
37-44 Warren Street
Jackson Heigts 72, N. Y.

• HELP WANTED MALE •

Потрібно досвідченого
КУХАРЯ
для відпочинково-вакаційної Оселі Українського Народного Союзу „СОЮЗІВКА" в Керґонксоні, Н. Й., в горах Кетскіл. Постійна праця. —
Зголошення слати до:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
81-83 Grand Street
JERSEY CITY 3, N. J.

VENDING MACHINE ОПЕРЕЙТОР

Автоматичний Snack Bar. Вимагається лайсенсу водія. Довідки праці. Вимагана огрядність. — Минулість механіка при будьяких роботах. Знаменита нагода доброго влаштування для відповідного чоловіка. — Тел. від середи до неділі:
DE 8-2521

МАШИНІСТИ

Tool Room Die Casting Dies
New & Repair — Jigs & Fixtures
Постійна праця. Добрі умовини праці.
430 Carroll St., Brooklyn, N. Y.
MA 4-4990

ДЕНТИСТИЧНИЙ ТЕХНІК

Першорядний фахівець. Роблення корон і містків. Добра платня, постійна праця. Добрі умовини. Голоситись
DENTAL PROSTHETICS
CI 5-6167

Firemen

Steam — $3,990 на рік.
Річні підвишки.
Платне хоробове, вакації.
BRONX STATE HOSPITAL
Кликати Business Office
SY 2-8000
Eastchester Rd. & Haswell St.
BRONX, N. Y.

STATIONARY ENGINEER

Licensed.
Постійна праця. Добрі умовини праці. Досконала нагода.
I. B. KLEINERT RUBBER COMPANY
20-09 — 127 St. College Point
LE 9-4500

SUPERINTENDENT

92nd Street and Second Ave.
4 кімнати — перший поверх. Огрівання на вугілля. $90.00 на місяць.
(914) WH 6-8166

ГОДИННИКАР

до департаментового склепу в Йонкерсі і Commack, L. I. Всі бенефіти. $135 на початок. Мусить бути доск. продавцем. Постійна праця, скорі підвишки для постійної відповідальної особи. В справі домовлення тел.: SP 7-6960

• РОЗШУКИ •

Пошукується священика
о. ЯРОСЛАВА КНИГИНИЦЬКОГО,
що був на парохії в таборі D.P. в Bad Reichenhal, Німеччина, та виїхав до Франції. Пошукують за ним знайомі:
Michael SZCZURKO
і Theodor BILYK
58 Clark Street
Newburgh, N. Y., U.S.A.

Христина СЕРЕДА (з дому Потуляк) пошукує
ІВАНА ПОТУЛЯКА,
який мав би бути в Perth Amboy. Хто знав би про нього, або він сам, просимо зголошуватись до:
Христина СЕРЕДА
440 W. Cayuga Street
Phila. 40, Pa.

Зі спорту

ВНУТРІШНЬО-КЛЮБОВИЙ ТУРНІР КРУГЛІВ „ЛЕВІВ"

В неділю, 25 листопада 1962, ланка круглів шикаґівських „Левів" відбула свій внутрішньо-клюбовий турнір з участю 33 осіб, в тому 7 жінок та 2 юнаків. Організатором турніру був Богдан Фостяк, ланковий круглів „Левів".

Серед чоловіків перші місця зайняли в серії трьох гор: Я. Білецький — 648 точок, М. Дубовик — 633, В. Дудко — 628, В. Падяк — 625, Я. Помажак — 616, Р. Дубляниця — 607, І. Білинський — 603, С. Евкович — 599, О. Білиняський — 591 і В. Шлапак — 571.

Перше місце без „гендікепу" (одна гра) зайняв М. Дубовик, здобувши 221 точку.

В одній грі з „гендікепом" три перші місця здобули: В. Дутко — 243 точки, В. Шлапак 237, Я. Помажак — 236.

В жіночій конкуренції трьох гор з „гендікепом" перші місця зайняли: А. Козира — 570 точок, Я. Падяк та А. Стахровська по 562 точки.

Серед юнаків в трьох грах з „гендікепом" два перші місця зайняли: Б. Шлапак — 548 точок і Р. Фостяк — 442 точки.

Петро Головатий

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

НЕДІЛЯ, 13-го СІЧНЯ 1963:

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. — Загальні Збори Т-ва Дм. Вітовського Відд. 375 о год. 12-ій вполудне в Горожанському Клюбі при 847 Н. Френклин вул. Контрольну Комісію проситься прийти скоріше, щоб перевірити книги. — За Управу — Грималяк, секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Місячні Збори Б-ва св. Василія 364 Відд. о год. 2-ій попол в Укр. Нар. Домі при 3161 Схід 93. — В. Владика.

ГОЛІЙОК, Масс. — Річні Збори Т-ва ім. Тараса Шевченка, Відд. 52 о год. 2-ій попол. в Литовським Клюбі, 16 Джексон вул. Просимо всіх місцевих і позамісцевих членів прийти на час. На Зборах буде звіт Управи та вибір нової управи на 1963 рік. — М. Лончина — предс., І. Фінстер — кас., Д. Хрупалик — секр.

КЕМПБЕЛ, Огайо. — Річні Збори Т-ва Сокіл, Відд. 218 о год. 2.30 попол., в Укр. Нар. Домі при 165 Ґордон. Буде прочитаний звіт Управи за 1962 рік та вибір нової управи на 1963. Є ріжні справи, котрі треба обговорити та одобрити на Річних Зборах. Тому просимо всіх членів прибути на Збори. — С. Бурий — секр.

ЧЕСТЕР, Па. — Річні Збори Б-ва св. Духа, Відд. 237 в год. 1-ій по пол., в Укр. Нар. Домі — при 4-ій і Ворд. Є дуже важні справи до обговорення. Тому проситься членів до чисельної участі, щоб опісля не було нарікань. Рівнож проситься членів-боржників вирівня свої вкладки. — За Уряд: Вас. Стецула — пред., Мих. Крика — секр.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Місячні Збори Т-ва Запорозька Січ, 251 Відд. негайно по великій Службі Божій в церковній залі св. ап Петра і Павла при 2280 Вест 7-ій вул. На Річних Загальних Зборах, дня 30 грудня обрано нову Управу Т-ва у такому складі: Василь Козир — предс., Тарас Шмаґала — фін. секр., Володимир Гавриляк — гол. Контрольної Комісії. Проситься членів запам'ятати, що місячні збори будуть відбуватися як досі, в тім самім часі і місці то є, кожної другої неділі по першім в місяці. Проситься членів платити вкладки точно, а ті що посилають поштою, повинні пересилати вкладку найпізніше до 25-го в місяці. — Василь Козир — предс., Тарас Шмаґала — секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. — Збори С-ва Рож Прес. Богородиці, 36 Відділ в год. 4.30 попол. в церковній залі під ч. 305 Гудсон Аве. Проситься членкинь взяти участь і вислухати звіту Контрольної Комісії яка здасть звіт з діяльности Уряду за пів року. Новий Уряд на 1963 рік: Анна Стрілець — предс., Марія Попович — заступ., Софія Гунька — секретар, Марія Ходак — заст., Катерина Ярославська — касир, Настазія Войціховська заст., Марія Гайсак, стар., Настазія Грицак, Анна Рак Контр. Комісія, Олена Крайовська і Татяна Базій — опікуни хворих, Анна Максимів і Марія Шворц — прапороносці. — А. Гунька, секр.

Студійна (Коледжова) Грамота Українського Народного Союзу запевнить вашим дітям високі студії, а з ними краще й багатіше життя! Не зволікайте зі забезпеченням ваших дітей!

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
НОВА ПЛАТІВКА
40 найкращих укр. мелодій.
HiFi — $3.95
Stereo — $4.95

• THEATER — MOVES •

СЬОГОДНІ І ЗАВТРА!
10-го і 11-го СІЧНЯ 1963.
За ЧЕХОВИМ
„Дама з песиком"
Нагороджений фільм в Каннах.
AMERICAN Thea., 3rd St.
Betw. Aves. "B" & "C"
CA 8-6875

• REAL ESTATE •

ASTORIA, L. I.
2-род., зовсім відновлений, — 50 × 100. Сабвей. $29,750.
2 склепи і 4 апартаменти (по 5 кімнат). 3 ґаражі. — Прихід $6,864. Ціна $39,990.
MARATHON
31-87, — 32nd St., Astoria, L. I.
YE 2-3550
Питати: мґр. ФІРЧУК Остап.

• ДО ВИНАЙМУ •

МЕШКАННЯ ДО ВИНАЙМУ:
5 кімнат, біля Бронкс Зоопарку, за $78.00.
5 кімнат, на 87 вул., біля 1-ої Евеню, за $73.00.
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
(між 140-141 вул.)
AU 1-0194

MANHATTAN — West Side
83rd 40 W.
До винайму свіжо відновлений
1½ — 2-кімнатний АПАРТАМЕНТ,
близ. Central Park West. Вільні від січня. Голоситись до п. Сема до год. 4:30 по пол. Вечорами кликати цілий тиждень:
TR 7-3384

• BUSINESS OPPORTUNITY •

— УВАГА —
Ідеальне для Організацій, або Клюбів,
МІСЦЕ на ПРИЙНЯТТЯ,
ВАРА. ЛАЙСЕНС.
Засновано 40 років тому. Свіжо відновлено. Досконале купно.
— СПІШІТЬ. —
Телефон власника:
AS 8-9813

• РІЗНЕ •

SCHALLER & WEBER
"THE HOUSE of QUALITY"
1654 2nd Ave., New York
28-28 Steinway Ave., Astoria
56-54 Myrtle Ave., Ridgewood
310 Front Street, Hempstead
41-06 Main St., Flushing, L. I.

ALBERT MAIER, Inc. PORK STORE
Найліпше ВЕПРОВЕ М'ЯСО і М'ЯСНІ ВИРОБИ.
Гуртовий і дрібний розпродаж.
1927 Washington Avenue
BRONX 57, N. Y.
TRemont 8-8193

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps, No. 85 —100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 пігулок $4.00;
На нерви — зелові пігулки No. 91—100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 —$4.50;
При запаленні жовчевого мішочка — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При боляках шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зел — 1½-місячне лічення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
заснована 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N.Y.

• FUNERAL DIRECTORS •

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Te.: ORchard 4-2568